THEY STOLE MY YEARS AWAY

Posted on February 19, 2014 by Keghart

Category: Opinions

Kurdistan's Joan Baez

Edwina Charles, London, 18 February 2014

A composer and singer based in London, Aygül Erce is nicknamed the Joan Baez of Kurdistan. Her protest songs, with lyrics in Kurdish and Turkish, subtitled in English, have recently been made into a video clip for YouTube by H. I. Pilikian, a polymath professor and author of many books.

The song's lyrics are based on a Turkish newspaper report about a Kurdish student who was imprisoned in Turkey for merely being at a ... bus-stop, on the route of a political demonstration.

The scarf Erce is wearing (the title of her Song Pushi means scarf) in the clip is a reference to the Palestinian "fashion-item" symbolizing the struggle of Palestinian youth (the Intifada) for freedom and democracy.

Erce's composition is hauntingly melodious and easily memorable.

Kurdistan's Joan Baez

Edwina Charles, London, 18 February 2014

A composer and singer based in London, Aygül Erce is nicknamed the Joan Baez of Kurdistan. Her protest songs, with lyrics in Kurdish and Turkish, subtitled in English, have recently been made into a video clip for YouTube by H. I. Pilikian, a polymath professor and author of many books.

The song's lyrics are based on a Turkish newspaper report about a Kurdish student who was imprisoned in Turkey for merely being at a ... bus-stop, on the route of a political demonstration.

The scarf Erce is wearing (the title of her Song Pushi means scarf) in the clip is a reference to the Palestinian "fashion-item" symbolizing the struggle of Palestinian youth (the Intifada) for freedom and democracy.

Erce's composition is hauntingly melodious and easily memorable.

Click here for Turkish version

Puşi (Kurdish)	**PUŞİ (Turkish)**	**Scarf (English)**
Hewa pir sare îro	Hava cok soguk bugun	The weather is cold today
Min puşîya xwe gireda	Taktim yine Pusimi	I wore my scarf called Puşi

Otobus jî nema hat	Otobuste gelmedi	
Dereng mam ji dibistanê xwe	Gec kaldim okuluma	The bus did not arrive on time
		and I was late for my Uni
Xistin zindane Xistin	Tiktilar iceriye	
Avêtin puşîya min erdê	Attilar Pusimi yere	Suddenly, the Police put me in prison
Qey min puşî gredayî	Pusi takmisim diye	They threw my Puşi on the floor
şewitandin biqesdanî	Yaktilar bile bile	
		Because I wore a large scarf
Oy eman eman eman	Oy aman aman aman	They wanted to ruin my life on purpose
Oy eman eman eman	Oy aman aman aman	
şewitandin dayê eman	Oy aman yaktilar anam	They did ruin my life indeed
Salên min dizîn eman	Yillarimi caldilar	Ai yaman yaman yaman
Ciwanîya min dest diçe	Gencligim gidiyor elden	Ai yaman yaman yaman
Dibistana min zu qetîya	Okulum bitti erken	Ai yaman they burnt me alive
Ewa ku serê min hat	Basima gelenlere	They stole my years away
manayek Hên nikaribum	Bir anlam veremeden	
Dadgehê ava kirine		My Life's time is wasted
Cezayê min birîne	Mahkemeyi kurmuslar	My Uni is over
Çi govan heye çi selmin	Cezamida kesmisler	
Salên min dizîne eman	Ne tanik var ne delil	And I really have no answer
	Yillarimi calmislar	As to what happened to me
Xistin zindane Xistin		
Avêtin puşîya min erdê		They put me on trial
Qey min puşî gredayî		They sentenced me
şewitandin biqesdanî		Without any evidence of what my guilt was
Oy eman eman eman		
Oy eman eman eman		
şewitandin dayê eman		

Salên min dizîn eman